



SAP 全球導入的專業能力

Lionbridge 發揮關鍵作用，協助某跨國食品加工企業順利執行 SAP 導入

翻譯 7 百萬字

51 種語言

擴增詞彙表和 DNT 清單

面臨的挑戰

我們客戶的業務重點隨著時間演進而有所改變與擴張。他們在全球各地併購了不少公司，這些業務單位又各有各的 IT 系統及行事作法。為了統整這些迥然不同的系統並將業務流程標準化，該公司啟動了全球 SAP 導入作業以展開數位轉型，希望最終能將全球不同據點、不同事業單位凝聚在一起，展現一致的企業營運風格。而這個 SAP 導入的第一階段，則是能否達成這個目標的重要關鍵。

該公司向 Lionbridge 尋求專業協助，引導他們執行 SAP 全球導入作業。為此，Lionbridge 提供了客戶以下協助：

- » 以效率與效益兼具的方式，將所有內部溝通翻譯至 50 多種語言。
- » 將原本過時的詞彙表及「請勿翻譯」(DNT) 清單加以修訂和擴增。
- » 透過 Lionbridge 先進的翻譯入口網站，管理其審閱流程及數以百計的審閱人員。
- » 嚴守緊湊的專案時程，迅速並有效率地實作導入作業。

合適的翻譯合作夥伴， 是數位轉型成功的關鍵

SAP 是很常見的一款 ERP 軟體，可供公司企業將商務流程集中化和標準化，進而提高效率。與值得信賴的語言服務供應商 (LSP) 合作進行 SAP 全球導入作業，則是有效實作此軟體的成功關鍵。

這個跨國客戶向 Lionbridge 尋求協助，將他們 SAP 全球實作成功的關鍵因素，也就是與導入相關之所有內部溝通的翻譯工作交給我們。

客戶簡介

我們這個名列《財富雜誌》(Fortune) 百大企業的客戶，是營養食品界的全球領導廠商，其工作影響範疇超過數百萬人。這間跨國食品加工企業的營運據點遍佈六大洲，致力滿足全球各地的營養需求並推廣健康生活。

解決方案

了解客戶的要求後，Lionbridge 便實作其 SAP 翻譯流程，在很短的時程內翻譯了數百萬字。我們運用了一些策略來促進翻譯流程的進行，進而有助順利完成 SAP 全球導入作業。

使用 LIONBRIDGE LANGUAGE CLOUD™

Lionbridge 將數以百計的專案負責人及審閱人員導入使用 Lionbridge Language Cloud 入口網站，這個採用 AI 技術的內容平台能加快內容產出的速度。

運用這個入口網站，Lionbridge 得以簡化翻譯流程、提高效率並快速執行大量翻譯，進而為全球各地不同的客戶團隊服務。

SAP 翻譯工作也包括線上學習和其他訓練教材、講師指南以及工作指引等內容的翻譯。Lionbridge 翻譯了下列內容：

- » 視訊與音訊檔
- » 電子郵件
- » 海報
- » Word 文件
- » PowerPoint 簡報

術語

Lionbridge 將客戶舊有翻譯記憶庫 (TM) 中不一致的地方、過時的詞彙，以及不同團隊之間相衝突的術語使用等問題，都一一標記了出來。

Lionbridge 也提出了解決這些問題的建議，並與該公司一同研擬解決方案，希望能為日後的翻譯與導入作業提供長期的價值。

支援

Lionbridge 提供了訓練教材及展示 (並於現場錄影以供日後隨選觀看)，而且只要有需要，亦會與要求提供額外支援的團隊舉行每日會議，向他們解說新工具的使用方式。為了提高翻譯速度與效率，Lionbridge 花了許多心力確保該公司的利害相關人士都熟悉這些工具的使用，包括所提供的線上審閱工具。

時程與公開透明

為了遵守緊湊的時程，Lionbridge 透過以下方式，讓客戶得以掌握公開透明的專案狀態：

- » 在 SharePoint 中建立一個現況報告追蹤器，讓利害關係人能各自存取每日的翻譯狀態。
- » 訓練團隊成員在 Language Cloud 中執行審閱及交叉報告，讓相關資訊得以迅速供人取用，這樣客戶便不需要以電子郵件或即時通訊工具向 Lionbridge 專案經理詢問。

透過這些策略，團隊成員有需要時便能取用相關資訊，不需要額外花時間溝通，進而達到節省時間並提高專案工作流程效率的目的。

成果

與 Lionbridge 搭檔合作，客戶公司得以在 SAP 全球導入上取得長足的進展並順利完成第一階段。

Lionbridge 達成了以下目標：



將 7 百萬字翻譯至
51 種語言



與客戶協力合作擴增並改進
其現有的詞彙表與 DNT 清單



簡化並順利地管理客戶審閱流程
進而得以及時審閱



嚴守導入實施日期
在六個月內完成翻譯

客戶將會實作更多 SAP 導入作業，並已敲定 Lionbridge 繼續在 2024 年及 2025 年負責 SAP 翻譯工作，這也證明他們對雙方的往來互動感到很滿意，亦對 Lionbridge 能持續提供具有實質意義的貢獻深具信心。

「我們是值得公司企業信賴的好夥伴，能支援他們進行全球 SAP 和其他 ERP 軟體的導入作業。我們的流程成功完成了多次 SAP 導入的翻譯工作，因為我們能在客戶提出要求之前，便事先預測並滿足他們的需求，進而得以及時完成龐大的翻譯工作並交付高品質的成果。」

— Lionbridge 營收長 Jim Weber

如需深入了解，歡迎造訪

LIONBRIDGE.COM